

BWV_127, *HERR Jesu Christ, wahr' Mensch und Gott*

Domingo antes de la Cuaresma [Quinquagesima (Esto mihi)]
Epístola: 1 Corintios 13: 1-13 Evangelio: Lucas 18: 31-43

Sunday before Lent [Quinquagesima (Esto mihi)]
Epistle: 1 Corinthians 13: 1-13 Gospel: Luke 18: 31-43

1. [CORAL]

**SEÑOR Jesucristo, verdadero Mortal y Dios,
Tú que sufriste torturas, angustias
y desprecios, por mí en la cruz después de
todo [Tú] moriste y por mí la gracia de
Tu [Madre/] Padre obtuviste,
Te pido a través de Tu Amarga Pasión,
ten piedad de mí, pecador.**

Estrofa 1

HERR Jesu Christ, wahr' Mensch und Gott Paul Eber (1562)

2. RECITATIVO

Cuando todos en el último día se espantan,
y cuando un sudor de muerte frío
que ya tiene las extremidades rígidas empapa,
cuando mi lengua nada excepto sólo
a través de suspiros habla
y este corazón se rompe:
suficiente, que allí la Fe entonces sabe,
que Jesús a mi lado está,
que con paciencia a la propia Pasión de [Cristo] va
y en este Camino doloroso también a mí me
acompaña y el descanso para mí prepara.

3. ARIA

La alma descansa en las Manos de Jesús,
cuando la tierra cubre este cuerpo.
Ah llámadme pronto,
campanas de la muerte,
estoy de morir sin miedo,
porque mi Jesús una vez más me despierta.

4. RECITATIVO

Cuando un día las trompetas resuenan,
y cuando la estructura del mundo
incluyendo a ellos los firmamentos
destruirán en pedazos,
así que recuérdame, Dios mío, por la bondad;
cuando Tu sierva/o un día antes
el juicio se mantiene,
desde que [mis] pensamientos me acusan,
entonces Tú solo, oh Jesús, mi defensor fuiste
y para consolar a mi alma declara: **De verdad,
de verdad, os declaro [a todos]:**
que cuando el cielo y la tierra en fuego perecen, tan
seguramente una persona fiel para siempre durará.

Estrofa 6, línea 1

**Ella (Él) vendrá al juicio y no
experimentaría la muerte eterna.**

Líneas 3 y 4

Sólo aferrándose, tú hija/o Mía/o a Mí,
sólo aferrándose a Mi:

Yo rompo, con Mano fuerte y auxiliadora
el poderoso grillete cerrado de la muerte.

5. CORAL

**Ah, SEÑOR, perdona todos nuestros pecados;
ayuda, que esperamos con paciencia,
hasta que llegará nuestra última hora aquí,
también nuestra Fe siempre valiente sea,
Tu Palabra para confiar en seguridad,
hasta que nos durmamos bienaventurados.**

HERR, Jesu Christ, wahr' Mensch und Gott Paul Eber (1562) Estrofa 8

1. [CHORALE]

**LORD Jesu Christ, true mortal and God, You
who suffered torture, anguish and scorn,
for me on the cross after all died
and for me Your [Mother's/] Father's
graciousness obtained,
I ask that through Your bitter Passion,
You will merciful to me a sinner be.**

Stanza 1

HERR Jesu Christ, wahr' Mensch und Gott Paul Eber (1562)

2. RECITATIVE

When everyone on the last day is horrified,
and when a cold death sweat
which already stiff limbs soaks,
when my tongue nothing except only
through sighs speaks
and this heart breaks:
enough, that there Faith knows,
that Jesus by me stands,
who with patience to [Christ's] Passion itself goes
and on this grievous Way also me accompanies
and for me the rest prepares.

3. ARIA

The soul rests in Jesu's Hands,
when earth this body covers.
Ah call me soon, you
death bells,
I am of dying fearless,
because my Jesus once more me awakes.

4. RECITATIVE

When one day the trumpets resound,
and when the structure of the world
including to them the firmaments
will be shattered to pieces,
so remember me, my God, in the best [way];
when Your servant one day before
judgment stands,
since [my] thoughts me accuse,
so would You alone, O Jesu, my advocate be
and to my soul comfortingly declare:
Truly, truly, to you [all] declare I:
when heaven and earth in fire perish, so shall
surely a faithful one forever endure.

Stanza 6, line 1
Lines 3 and 4

**That one shall come into the judgment
and everlasting death experience not.**

Only hold on, you My child, to Me,
only hold on you to Me:

I break, with strong and helping Hand
the death's powerful closed shackle.

5. CHORALE

**Ah, LORD, forgive all our sin;
help, that we wait with patience,
until our last hour comes here,
also our Faith always brave be,
Your Word to trust in securely,
until we fall asleep blessedly.**

HERR Jesu Christ, wahr' Mensch und Gott Paul Eber (1562) Stanza 8